

全国高校古委会“八五”规划项目
中国训诂学研究会古籍普及读本

文白对照 诸子集成

● 主编 许嘉璐 副主编 梅 季 ● 四十教授注译

(上册)



白文对照 诸子集成

主编 许嘉璐 副主编 梅 季

(上册)

管子	晏子春秋	墨子	列子	庄子	老子	荀子	孟子	论语
……	……	……	……	……	……	……	……	……
方一新	薛安勤	梅季林	滕志贤	孙雍长	孙雍长	王庆元	赵航	余心乐
注释	注释	注释	注释	注释	注释	注释	注释	注释

广西教育出版社
陕西人民教育出版社
广东教育出版社

前言

许嘉璐 梅季坤

子书是我国古籍的重要组成部分。春秋战国之际是我国学术史上第一个百家争鸣的高潮，儒、道、墨、法、名、农等流派纷呈。这一时期诸子之书，是我国先民思想和智慧的结晶，其光辉思想可以说奠定了几千年的中华文化史的基础，润溉了尔后无数思想家。因此人们一致认为，要了解中华民族的历史，特别是中华民族的文化史，就不能不了解先秦诸子。从汉代到六朝，子书不断出现，其中不乏优秀者，应该说这是中国思想史、文化史的上游。正是由于这个原故，所以当六十年前世界书局编辑出版《诸子集成》时，收进了从先秦至六朝的子书二十六种（其中十种为秦以后著作），几乎囊括了这一漫长时期子书的精华。

《诸子集成》用的绝大多数是清代学者的校刊、注释本。可以说，这部书既集中了中国古代子书的最精华部分，又展示了清代子书研究的主要成果，对于一般读者来说，这部“丛刊”式的书用起来是很方便的，因此影响较大。但是可惜的是，《诸子集成》在排印、断句方面错误较多，五十年代中华书局用原纸型重印这部书时也未加以校改，使用者只可用以参考而不能引以为据。八十年代初，中华书局又编辑出版了《新编诸子集成》，其第一辑所收，为原《诸子集成》的各种子书，不同的是，所用的都是建国前后学者的注释本，并且是经过选择的，因此可以说《新编诸子集成》集中体现了近几十年诸子之学的研究成果。

诸子文章，古今独步。但是，无论是原《诸子集成》，还是《新编诸子集成》，对于今天的一般读者，都已经不大适用了：读者群在迅速而极大地扩展的同时，阅读古代文献能力却大大下降了，当然这和从小学到大学古文教学的时间日益减少有直接的关系。自古以来，古书注释的第一目的是帮助注释者同时代人读得懂古书，但其大多数用的却仍是较原著浅近的文言。《诸子集成》自不用说，就是《新编诸子集成》所收的各种注本，也莫不是文言。这样，历代注释家的最重要的本意，到了今天一般读者面前非但没有起到“拐杖”的作用，反而成了拦路虎。其实何止于此，从现在不少很行时的理论著作中也可不时发现引用古书或阐述古人意思时的误解。这说明社会对古书的隔膜已经很严重了。

近年来，随着研究中国传统文化热潮的兴起，为着一般读者的需要，一些古书的选译、全译纷纷出版。选译本不能使读者了解一部书的全貌，单行的全译本反映不出一个时期诸子之学的梗概。同时，在众多的译本中固然真正下了力气的佳作不少，但是，因译者缺乏基本训练并急就而错误迭出者也间或可见。有鉴于此，中国训诂学研究会同仁们决定编撰《文白对照十三经》和《文白对照诸子集成》，这一想法也得到国家教委全国高等院校古籍整理研究工作委员会的大力支持，把两书列为“八五”期间的规划项目；又承广西教育出版社、陕西人民教育出版社和广东教育出版社以超凡的胆识出版两书。对此，我们只有感铭于心而已。

在编辑这两部书时，我们约请研究会的四十位教授、副教授分别注译各书，而且要求不得请人“捉刀”。作者中多位是对其所译的那部书研究多年又深有所得的专家。大家都很忙，仅有的一点时间撰写自己的论文或专著犹恐不及，哪有时间搞这种“能者不为”、于“名”

(评职称或评科研奖)于“利”(稿费)都无可图的普及工作?但是,大家想到书市上还有不少不负责任之作,想到通力合作搞出一部力求严谨的译本,是一项对宏扬中华文化有益的事业,于是不但慨然接受了任务,而且对译稿都极为认真,改而又改。书稿于九二年底开始交稿审读,九三年夏全部竣工。虽然影响了出版时间,但是大家的心里反而踏实。我们还要求译者充分吸收到目前为止学术界公认的训诂学、经学、史学、文化学等各有关学科的新成果。当然吸收时是按译者的眼光加以选择的,译者自己的研究心得也自然可以体现在译文内。由于所译的各书距现在过于遥远,有时读者只读译文尚可,如果想和原文对照一下,就会莫名其妙;又由于有时实在无法直译,只好意译,而意译又可能使读者不知所由:这是古书今译所遇到的共同难题。我们的处理办法就是适当在译文中加些过渡性的和解释性的词语,并在很必要的地方加些简注。《文白对照诸子集成》的工作原则是:凡底本错讹者,参考世界书局《诸子集成》内各有关校注以及其它刻本、其它学者的考证校改;但可改可不改的不改,把握不足的不改,因为此书是普及读物,而非学术研究专著。在注释方面,只对通假字、生僻疑难字词句作出简注,或对校改处略加说明,因为这些注释的作用只在于帮助沟通《诸子集成》26种子书的原文和译文。译文以直译为主,意译为辅,力求信、达、雅。

读古书的译本并不能代替阅读原文。这是直至现在有的学者还对古书今译一事持保留态度的原因之一。我们是这样看待这一问题的:对于从事文史哲等方面研究和教学的人来说,译文几乎是多余的;而对于这个范围之外的有兴趣者来说,原著略同于天书。我们的优秀文化遗产既然应该让更多的人了解,搞些译本是很必要的。有人说译文可以传达出原作的基本内容,难以表现出原作的神情,这是不错的。这就像外国作品的翻译,对于研究者来说它不是依靠对象,而对不能阅读原著的人来说却很解渴。似乎至今还没有人因为翻译外国作品难以把原国原作的“味儿”翻出来而反对把外国作品译成汉语。考虑到古今语言、思想和社会背景差异之大,古译今之难,因此我们对这一部《文白对照诸子集成》的期望仅仅是:让不能通畅阅读文言文的读者了解这些古代思想学术结晶的内容,让已具备初步阅读能力的读者利用它对原作有个更准确的理解,让一部分研究者从译文和注释中知道某书某处还可以这样理解,还有这样一种译法。尽管我们给自己定的目标不高,各位译者也都尽力为之了,但是毕竟我们的水平有限,而且在挤出的时间里写作总要带着“赶”的痕迹,因此真诚地希望得到专家和读者的指正。

这里要说明的是:最初就编写出版这两部书进行议论、磋商、构想的,还有苏州铁道师院教授、中国训诂学研究会副会长唐文先生。构想形成于1991年5月,7月开始联系作者,决意付诸实施则在同年11月于贵阳举行的中国训诂学研究会的年会上。在此期间唐先生均不遗余力促成其事。孰知那时他已为肺癌晚期,在主持完贵阳会议后即卧床不起。但他在病榻之上还时时惦念着这两部书的编写进程。现在书将问世,其人却已作古,同仁每言及此,莫不怆然。我们不能忘记唐文先生为这两部书所付出的心血。

一九九三年元月初稿

一九九四年六月定稿

注 译 者 小 传

余心乐

1913年3月出生于江西省武宁县,1937年毕业于南京国立中央大学中文系。现为江西师范大学中文系教授,兼古籍研究所所长。主要著作有《汉语语法提要》、《古代汉语》、《成语故事选》一、二集、《语文知识手册》、《古代汉语常用词》等,论文有《照三归端证》、《方位词在古汉语中的动词功能》、《论通用字》、《反训例释》、《读经传释词札记》、《语法在训诂中的运用》等四十余篇。

赵 航

1937年11月出生于江苏省阜宁县,1960年毕业于扬州师范学院中文系。致力于语言学的教学研究工作三十多年。现任中国训诂学研究会常务理事、江苏省语言学会副会长、扬州教育学院教授、院长。主要著作有《扬州学派新论》等。

王庆元

1941年2月生于北平(今北京)市,1964年毕业于武汉大学中文系。现为武汉大学中文系副教授、硕士生导师、黄侃研究室主任、中国训诂学研究会理事。主要著作有《历代山水名胜诗选》(合作),整理黄侃遗著多种。重要论文有《黄侃传略》等十余篇。

孙雍长

1942年3月生于湖南省祁阳县,1967年毕业于北京师范大学中文系,1982年获北京师大文学硕士学位。曾任湖南师大中文系教授、《古汉语研究》副主编,现为广东五邑大学教授、中国语言学会理事、中国训诂学研究会副会长。主要著作有《转注论》、《管窥蠡测集》等,重要专论有《古汉语的词义渗透》、《汉字结构的思维模式》等三十余篇。

滕志贤

1940年7月生于上海市,1963年毕业于南京大学中文系,1981年获南京大学文学硕士学位。现为南京大学中文系副教授、《中国古代名物大典·交通分卷》主编,有著论多种。

林金保

1946年9月生于福建省南安市,1968年毕业于厦门大学中文系,1983年获河南大学文学硕士学位。现为中州古籍出版社副编审。主要著作有《白话墨子》(合作),校点整理长篇弹词《凤双飞》,重要论文有《论毛传训诂术语“犹”》等多篇。

薛安勤

1941年生于辽宁省沈阳市,1964年毕业于辽宁师范大学中文系。现为辽宁师大中文系教授。主要著作有《国语译注》、《春秋穀梁传今注今译》、《孔子家语今注今译》等,重要专论有《从孟子和赵歧注看汉代训诂学》、《说文通训定声述微》等28篇。

王云路

1959年3月生于辽宁省大连市,1981年底毕业于辽宁师范大学中文系,先后师从郭在贻、姜亮夫等先生,1985年获杭州大学文学硕士学位,1992年获杭州大学文学博士学位。现为杭州大学古籍所副教授。主要著作有《中古汉语词语例释》、《中古汉语读本》(伉俪合作),点校整理古籍四种。重要论文有《读〈读书杂志〉

札记》、《望文生训举例与探源》等 30 篇。

方一新

1957 年 10 月生于浙江省临海市, 1982 年毕业于杭州大学中文系。先后师从祝鸿熏、郭在贻、蒋礼鸿先生, 1985 年获杭州大学文学硕士学位, 1989 年获杭州大学文学博士学位。现为杭州大学中文系副教授。主要著作有《中古汉语语词例释》、《中古汉语读本》(伉俪合作), 重要论文有《〈世说新语〉语词释义》、《汉魏六朝俗语词杂释》等三十余篇。

朱友华

1942 年 11 月生于江苏省如皋县, 1967 年毕业于北京大学历史系, 1981 年获硕士学位。现为苏州铁道师范学院教授、副院长。主要著作有《战国策选译》、《美芹十论译注》、《华侨旗帜民族先锋陈嘉庚》等七种, 主要论文有《武则天及武周革命述评》、《九鼎考辨》等十余篇。

萧德铤

1931 年元月生于湖南省芷江县, 1959 年毕业于湖南师范大学中文系。曾任怀化师专副校长、副教授。主要著作有《汉英语法比较》, 重要论文有《汉语名词作状语问题》及《再论师范教育的两重性》等。

周本述

1939 年 11 月生于安徽省肥西县, 1962 年毕业于南京师范大学中文系。现为苏州教育学院中文系副教授。主要著作有《诗词曲赋知识词典》、《文言文自学辅导手册》(合作) 等。

吴金华

1943 年 11 月生于江苏省南京市, 1966 年毕业于南京师范大学中文系, 1981 年获硕士学位。现为南京师大古文献专业主任、硕士生导师、教授。主要著作有《三国志校诂》、《世说新语考释》、《古汉语概要》等。重要论文有《汉译佛经中的魏晋南北朝词语》等 51 篇 43 万字。

储道立

1944 年元月生于江苏省南京市, 1966 年毕业于南京师范大学中文系, 1982 年获硕士学位。现为南京国际关系学院副教授。主要著作有《戴侗六书故研究》, 重要论文有《孙子兵法整理札记》等 15 篇 21 万字。

王继如

1943 年 3 月生于广东省揭阳县, 1966 年毕业于南京师范大学中文系, 1981 年获硕士学位, 后师从张舜徽先生, 1988 年获博士学位。现为南京大学文献情报学系副教授。主要著作有《中国古典文学史料学》(合作)、《汉书疑义通说》、《淮南会笺》(待出); 参加了《辞海》与《汉语大词典》编撰; 重要论文有《汉书刑法志校注》等 50 篇三十余万字。

黄巽斋

1931 年 1 月生于湖南省汨罗县, 1959 年毕业于湖南师范大学中文系。曾任湘潭师范学院中文系副教授、古汉语教研室主任。重要专论有《论假借先于形声》、《假借和音变》、《者字结构和定语后置》、《名词用如形容词》等二十余篇十多万字。

罗邦柱

1933 年 7 月生于广西合浦县, 1965 年毕业于武汉大学中文系。曾任五邑大学副教授、中国训诂学研究会常务理事。主要著作有《训诂学初稿》、《古汉语知识辞典》等, 重要论文有《毛传释义条例补述》、《根据修辞手段辨析词义》等十余篇约十万字。

白兆麟

1937 年 2 月生于安徽省安庆市, 1959 年毕业于合肥师范学院中文系。现为安徽大

学中文系教授、古汉语教研室主任、中国训诂学研究会副会长。主要著作有《简明训诂学》、《简明文言语法》、《左传微点注》等7种,重要论文有《关于训诂方法科学化思考》、《古籍整理与训诂原则》等四十余篇。

陈蒲清

1936年6月出生于湖南省桃源县,1960年毕业于湖南师范学院中文系。现为湖南省教育学院中文系教授、省社联委员、中国寓言研究会副会长、湖南古汉语学科组主任。有各类著作20种,字数三百多万。主要有《中国古代寓言史》、《世界寓言通论》、《中外寓言鉴赏辞典》、《史记注译》、《白话鬼谷子》、《文言今译教程》、《文言文基础知识问答》等。

吴庆峰

1943年10月生于江苏省沛县,1966年毕业于徐州师院中文专科,1981年获山东大学文学硕士学位。现为山东师范大学中文系副教授、古汉语教研室主任、中国训诂学研究会理事。主要著作有《历代叙事诗赏析》、《古汉语释要》等四种,重要论文有《训诂二题》、《周礼郑注传疑例释》等三十余篇20万字。

杨端志

1949年7月生于山东省菏泽市,1976年毕业于北京大学中文系。现为山东大学中文系教授、周易研究中心兼职教授、中国训诂学研究会理事。主要著作有《训诂学》、《奇妙的汉字》、《文言文基础知识》(合著)等,论文有《转语说述评》等多篇,出版400余万字。

董洪利

1948年7月生于山东省宁津县,1975年毕业于北京大学中文系,1990年获北大中文系博士学位。现任北京大学中文系副教授。主要著作有《古籍的阐释》、《孟子研究》、《亚圣的理想》等,重要论文有《注释与训诂异同辨》等三十余篇。

高路明

1952年10月生于北京,1977年毕业于北京大学中文系,1987年获硕士学位。现任北京大学古文献研究所副教授。重要论文有《中国古代目录与古代学术》等十余篇。

周晓瑜

1950年3月生于四川省重庆市,1976年大学毕业。现为山东大学历史系副教授。主要著作有《后汉书选译》、《秦始皇的创造艺术》、《古今谋略辞典》等,论文有《李贤〈后汉书注〉起讫时间考》等十几篇。

王春霖

1942年3月生于北京市,1966年毕业于北京大学中文系。现为山东大学信息管理学系古文献教研室主任、副教授。主要著作有《六朝诗选》、《康熙帝的治国艺术》。

任兰沛

1965年3月生于山东省郯城县,1987年毕业于山东大学中文系。现为青岛出版社编辑。主要著作有《中国养生方法精华》及《中国西部文学散论》等论文。

李传书

1944年7月生于湖北省松滋县,1982年获汉语史专业文学硕士学位。现为长沙水电师院中文系副教授。主要著作有《白话韩非子》、《三国志今注今译》(合作),重要论文有《说文声训的特点和声韵关系》、《说文声训的作用及其对后世的影响》等多篇。

鄢先觉

1929年4月生于四川省新繁县,1954年毕业于四川大学中文系。现为成都科技大学社会科学系副研究员,曾任《汉语大字典》编委。重要的专论有《汉语大字典的预审工作》、《辞典的资料工作》等十余篇十多万字。

陈 绂

1945年生于北京市,1969年毕业于北京师范大学中文系,1982年获北师大硕士学位。现为北师大中文系副教授。主要著作有《训诂学基础》、《后聊斋全译详注》等,重要论文有《词义的可变性和古汉语的表达》、《论古书注释和传统文化的相互影响》等二十几篇。

周复刚

1945年生于贵州省大方县,1968年毕业于贵州大学中文系,后师从殷孟伦先生,1981年获山东大学文学硕士学位。现为贵州省教育学院中文系教授、中国训诂学研究会副会长、贵州省语言学会秘书长、《训诂教学与研究》主编。主要著作有《训诂学基础教程》(合作),重要论文有《训诂经学附庸辩》、《论正反同辞及其语言性质》等五十余篇。

许嘉璐

1937年6月出生于江苏省淮安市,1959年毕业于北京师范大学中文系。现为北师大中文系教授、副校长、中国训诂学研究会会长、全国高校古委会委员、国家语言文字工作委员会主任、第七、八届全国人大常委。主要著作有《传统语言学辞典》、《古今字汇释》、《中国礼俗辞典》等七种,重要的专论有《论训诂学的性质及其它》、《说文释义方式研究》、《论同步引申》等多篇,并主编了《白话二十四史》等大型工程。

梅季坤

笔名梅季。1939年10月出生于湖南省宁乡县,1961年毕业于中山大学中文系。现为岳麓书社编审、南京师范大学古籍所研究员(兼)、湖南省古汉语学科组副主任、中国训诂学研究会常务理事。主要著作有《古代学者百人传》、《经史百家简编译注》、《白话墨子》(合作)等六种,点校整理的古籍有《说文广义》、《八指头陀诗文集》等七种,重要的专论有《葵园四事辨》、《区区之研究》等三十余篇二十多万字。

总 目

上 册

前言

主译者小

于这个原	余心乐注译
书二十六	赵 航注译
《诸	王庆元注译
代子书自	孙雍长注译
刊”式的	孙雍长注译
面错误转	滕志贤注译
而不能	梅 季、林金保注译
原《诸	薛安勤注译
选择的	方一新、王云路注译

诸

的一般

大大下

书注释

文言子

历代非子

了吕子

子

文子

吕氏春秋

淮南子

新语

去言

盐铁论

中 册

书注释	朱友华注译
文言子	梅 季注译
历代非子	萧德铤注译
了吕子	周本述注译
子	周本述注译
文子	梅 季注译
吕氏春秋	吴金华、储道立注译
淮南子	王继如注译
新语	黄巽斋注译
去言	罗邦柱注译
盐铁论	白兆麟注译

下 册

青八

有的一

有的一	陈蒲清、梅 季注译
-----	-----------

申鉴	真異斋注译
潜夫论	吴天峰注译
抱朴子	杨端志等注译
世说新语	周先觉注译
颜氏家训	陈 绂、周复刚注译

论 语

余心乐 注译

目 录

卷一	学而第一	(1)	卷十二	颜渊第十二	(53)
卷二	为政第二	(4)	卷十三	子路第十三	(58)
卷三	八佾第三	(8)	卷十四	宪问第十四	(64)
卷四	里仁第四	(13)	卷十五	卫灵公第十五	(72)
卷五	公冶长第五	(17)	卷十六	季氏第十六	(78)
卷六	雍也第六	(22)	卷十七	阳货第十七	(82)
卷七	述而第七	(27)	卷十八	微子第十八	(87)
卷八	泰伯第八	(33)	卷十九	子张第十九	(90)
卷九	子罕第九	(37)	卷二十	尧曰第二十	(94)
卷十	乡党第十	(42)			
卷十一	先进第十一	(47)	后记		(96)

卷一

学而第一

1. 1 子曰^[1]：“学而时习之，不亦说乎^[2]？有朋自远方来，不亦乐乎^[3]？人不知而不愠^[4]，不亦君子乎^[5]？”

[1] 子：孔子。《论语》“子曰”的“子”都指孔子。 [2] 说(yuè)：通“悦”。 [3] 乐(lè)：快乐。

[4] 愠(yùn)：抱怨。 [5] 君子：指有道德的人；有时也指有地位的人。

【译 文】

孔子说：“学得了知识，按时去复习，不也高兴么？有志同道合的人从远处来，不也快乐么？别人不了解自己，自己却不抱怨，不也是道德高尚的君子么？”

1. 2 有子曰^[1]：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣^[2]；不好犯上，而好作乱者，未之有也^[3]。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与^[4]！”

[1] 有子：孔子的学生，姓有，名若。 [2] 鲜(显 xiǎn)：少。 [3] 未之有也：没有这种人。按这是否定句中动宾倒装的说法，不说“未有之也”，而说成“未之有也”。 [4] 与(yú)：同“欤”，表语气，相当于“吧”。

【译 文】

有子说：“他的为人，孝顺父母，敬爱兄长，却喜欢触犯上级，这种人是少的；不喜欢触犯上级，却喜欢造反，这种人是没有的。君子致力于根本的工作，根本树立了，人生的大道理就有了。孝顺父母、敬爱兄长，这就是仁爱的根本吧！”

1. 3 子曰：“巧言令色^[1]，鲜矣仁！”

[1] 令色：好脸色。

【译 文】

孔子说：“花言巧语，一副好脸色，这种人很少有仁德。”

1. 4 曾子曰^[1]：“吾日三省吾身^[2]：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎^[3]？”

[1] 曾子：孔子的学生，名参(shēn)，字子舆。 [2] 三省(醒 xǐng)：多次反省。 [3] 传：老师的传授。

【译 文】

曾子说：“我每天多次自己反省：替别人办事，是不是尽忠竭力了呢？和朋友来往是不是诚实呢？老师传授的学业是不是复习了呢？”

1. 5 子曰：“道千乘之国^[1]，敬事而信，节用而爱人，使民以时。”

[1] 道：通“导”，治理。千乘(剩 shèng)之国：有一千辆兵车的国家。古代四匹马拉一辆兵车叫一乘。

【译 文】

孔子说：“治理有一千辆兵车的国家，对政事要慎重处理，发号施令要讲信用，节约费用，爱护人民，役使人民要有一定的时间。”

1. 6 子曰：“弟子入则孝^[1]，出则弟^[2]，谨而信，泛爱众，而亲仁^[3]。行有馀力，则以学文。”

[1] 弟子：一般有两种意义：1. 学生。2. 年轻的子弟。这里指后者。 [2] 弟 (tì)：通“悌”，敬爱兄长。 [3] 亲仁：亲近仁人。

【译 文】

孔子说：“年轻的子弟在家里要孝顺父母，出去要敬爱长辈，说话谨慎，诚实可信，广泛地爱护大众，接近有仁德的人。这样做了以后，还有馀力，就用来学习文献。”

1. 7 子夏曰^[1]：“贤贤易色^[2]；事父母，能竭其力；事君，能致其身^[3]；与朋友交，言而有信：虽曰未学，吾必谓之学矣。”

[1] 子夏：孔子的学生，姓卜，名商，字子夏。 [2] 贤贤：尊重贤人。这里第一个“贤”字活用为动词。易色：改易好色之心。 [3] 致：献出。

【译 文】

子夏说：“尊重贤人，不重视女色；侍奉父母，能尽心竭力；服事君主，能献出生命；同朋友交往，说话守信。这种人，虽说没有学习过，我一定说他已经学习过了。”

1. 8 子曰：“君子不重则不威，学则不固。主忠信^[1]。无友不如己者^[2]。过则勿惮改。”

[1] 主忠信：以忠信为主。 [2] 无友不如己者：不要和不如自己的人交朋友。

【译 文】

孔子说：“君子不庄重就不严肃，所学的不巩固。要以尽忠守信为主，不要和不如自己的人交朋友。有了过错就不怕改正。”

1. 9 曾子曰：“慎终追远^[1]；民德归厚矣。”

[1] 终：死，这里指父母逝世。远：指祖先。

【译 文】

曾子说：“谨慎地对待父母的死亡，追念远代祖先，人民的道德风就归于淳厚了。”

1. 10 子禽问于子贡曰^[1]：“夫子至于是邦也，必闻其政，求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与^[2]？”

[1] 子禽：姓陈，名亢，字子禽。子贡：孔子的学生，姓端木，名赐，字子贡。 [2] 其诸：表推测的语气，有“或者”、“大概”的意思。

【译 文】

子禽向子贡问道：“先生一到这个国家，一定听得到这个国家的政事，是先生自己打听来的呢？还是别人告诉他的呢？”子贡说：“先生是靠温和、善良、恭敬、节俭、谦让取得的，他求得的方法大概和别人求得的方法不同吧？”

1. 11 子曰：“父在，观其志^[1]。父没，观其行^[2]。三年无改于父之道，可谓孝矣。”

[1] 其：指儿子，不是指父亲。 [2] 行（旧读去声）：行为。

【译 文】

孔子说：“看一个人，当他父亲在世时只看他的志向，他父亲去世后要看他的行为，如果三年不改变他父亲留下的准则，可以说做到孝了。”

1. 12 有子曰：“礼之用，和为贵。先王之道斯为美，小大由之。有所不行：知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

【译 文】

有子说：“礼的作用以和顺为贵。过去圣明的帝王治理国家，这方面做得很好，小事大事都按这个要求去做。但是如有行不通的，只知道为和顺而求和顺，不用礼制去约束它，也是不可行的。”

1. 13 有子曰：“信近于义，言可复也^[1]；恭近于礼，远耻辱也^[2]；因不失其亲^[3]，亦可宗也^[4]。”

[1] 复：实践；履行。 [2] 远（院 yuàn）：使远离，可以译为避免。 [3] 因：依靠；凭借。

[4] 宗：主。可宗：可靠。

【译 文】

有子说：“信约符合义理，这约言就可以实践；恭敬符合礼节，就可以避免耻辱；所依靠的都是亲密的人，也就靠得住了。”

1. 14 子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已。”

【译 文】

孔子说：“君子吃不要求饱足，住不要求安逸，办事敏捷，说话谨慎，向有道德的人学习，从而改正自己的缺点。这样可以说是好学了。”

1. 15 子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若贫而乐、富而好礼者也。”子贡曰：“《诗》云：‘如切如磋，如琢如磨^[1]’，其斯之谓与^[2]？”子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者。”

[1] 如切如磋，如琢如磨：见《诗·卫风·淇奥》。 [2] 其：表测度语气，可译为“大概”。

【译 文】

子贡说：“贫穷却不谄媚人，富足却不骄傲自大，怎么样？”孔子说：“可以了；但是还不如贫穷而快乐、富裕而好礼节的人。”子贡说：“《诗经》上说：‘像治骨角一样，切削了又锉平；像治玉石一样，雕刻了又磨光’，那就是这个意思吧？”孔子说：“赐啊，现在可以和你谈论《诗经》了，我告诉你怎样去，你就能知道怎样回来。”

按，“告诸往”谓告之以“贫而乐，富而好礼”，“来”谓答以《诗经》上讲的切磋琢磨的道理。

1. 16 子曰：“不患人之不己知，患不知人也。”

【译 文】

孔子说：“不愁别人不了解自己，只愁自己不了解别人。”

卷二

为政第二

2. 1 子曰：“为政以德，譬如北辰^[1]，居其所而众星共之^[2]。”

[1] 北辰：北极星。 [2] 共（gōng）：“拱”的本字，可译为“拱卫”、“环绕”。

【译 文】

孔子说：“用道德来治理政事，就会像北极星一样，在一定的位置上，众星都拱卫着它。”

2. 2 子曰：“《诗》三百^[1]，一言以蔽之^[2]，曰：‘思无邪’。”

[1] 《诗》三百：《诗经》三百篇。 [2] 蔽：概括。

【译 文】

孔子说：“《诗经》三百篇，可以用一句话概括它，就是思想没有邪念。”

2. 3 子曰：“道之以政^[1]，齐之以刑，民免而无耻^[2]；道之以德，齐之以礼，有耻且格^[3]。”

[1] 道：引导。 [2] 免：免罪；免刑。 [3] 格：正。

【译 文】

孔子说：“用政令来诱导百姓，用刑罚来整顿他们，他们可以免于犯罪，但不知道犯罪是可耻的；用道德来诱导百姓，用礼教来整顿他们，他们既有耻辱心，并能自己改正缺点错误。”

2. 4 子曰：“吾十有五而志于学^[1]，三十而立^[2]，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺^[3]，七十而从心所欲，不逾矩。”

[1] 有（yòu）：通“又”。 [2] 立：站立。这里指立身处世。 [3] 耳顺：听到别人的话，就能分别是非真假。

【译 文】

孔子说：“我十五岁就有志于做学问，三十岁立身处世能站稳脚跟，四十岁懂得各方面的事情而不致迷惑，五十岁知道天命，六十岁听到别人的话就能辨别是非真假，七十岁随心所欲，任何想法都不会超越规矩。”

2. 5 孟懿子问孝^[1]。子曰：“无违^[2]。”樊迟御^[3]，子告之曰：“孟孙问孝于我，我对曰‘无违’。”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼。”

[1] 孟懿子：姓孟孙，名何忌，懿是谥号，鲁国的大夫。按孟孙氏本为仲孙氏，后改称孟孙氏。 [2] 无违：不要违背礼节。 [3] 樊迟：孔子的学生，名须，字子迟。

【译 文】

孟懿子问什么是孝，孔子说：“不要违背礼节。”樊迟给孔子驾车，孔子告诉他：“孟孙向我问孝，我答复他说：‘不要违背礼节。’”樊迟说：“这是什么意思？”孔子说：“父母活着，按规定的礼节侍奉他们；父母死了，按规定的礼节埋葬他们，祭祀他们。”

2. 6 孟武伯问孝^[1]。子曰：“父母唯其疾之忧^[2]。”

[1] 孟武伯：姓孟孙，名旼（滞 zhì），孟懿子的儿子，武是谥号。 [2] 其：指孝子。

【译 文】

孟武伯问什么是孝，孔子说：“父母只担心孝子的疾病。”（按谓父母对孝顺的儿子其他方面都放心，只担心他的疾病。这样的儿子才算尽了孝道。“其”字旧注有二说：一说指子，译文取此说。另一说指父母，谓儿子只担心父母的疾病。也通。）

2. 7 子游问孝^[1]。子曰：“今之孝者，是谓能养。至于犬马，皆能有养；不敬，何以别乎？”

[1] 子游：孔子的学生，姓言，名偃，字子游。

【译 文】

子游问什么是孝，孔子说：“现在讲孝道的，就是说能够供养父母。其实，连狗马都能得到饲养。如果不恭敬地孝顺父母，那供养父母和饲养狗马有什么区别呢？”

2. 8 子夏问孝。子曰：“色难^[1]。有事，弟子服其劳^[2]；有酒食^[3]，先生馔^[4]；曾是以为孝乎^[5]？”

[1] 色：脸色，这里指儿子侍奉父母的脸色、态度。 [2] 弟子：年轻的子弟。 [3] 食：饭；食物。旧音寺（sì），今仍如字读蚀（shí）。 [4] 先生：长辈。馔（撰 zhuàn）：吃喝。 [5] 曾（层 céng）：竟然。

【译 文】

子夏问什么是孝，孔子说：“侍奉父母经常保持和颜悦色最难。有事情，子弟效劳；有酒菜，让长辈吃喝：难道这样就算是孝吗？”

2. 9 子曰：“吾与回言终日^[1]，不违如愚。退而省其私^[2]，亦足以发。回也不愚。”

[1] 回：孔子最得意的学生，姓颜，名回，字子渊。 [2] 省（醒 xǐng）：观察。

【译 文】

孔子说：“我整天和颜回讲学，他没有提出不同意见，好像一个愚笨的人。他回去后我观察他私下的言行，却也能发挥我所讲的，可见颜回并不愚笨。”

2. 10 子曰：“视其所以^[1]，观其所由^[2]，察其所安^[3]。人焉廋哉^[4]？人焉廋哉？”

[1] 以：为。所以：所作的事。 [2] 所由：所经过的途径。 [3] 安：安心。 [4] 廋（搜 sōu）：隐藏；隐蔽。

【译 文】

孔子说：“看他的所作所为，观察他经过什么途径，考察他的心情安于什么，不安于什么，那么这个人怎么隐蔽得了呢？这个人怎么隐蔽得了呢？”

2. 11 子曰：“温故而知新，可以为师矣。”

【译 文】

孔子说：“温习旧知识，同时获得新知识，这样的人可以做老师了。”

2. 12 子曰：“君子不器。”

【译 文】

孔子说：“君子不像器皿一样，（只有一种用途。）”（按，孔子是主张博学多能的。）